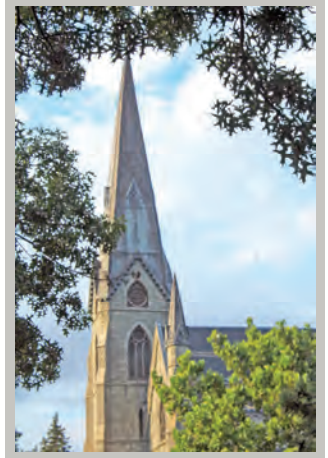


St. Mary of the Assumption Parish



PARISH STAFF / EQUIPO PARROQUIAL

Rev. Israel J. Rodriguez, Administrator ----- ext. 20

Rev. Maciej Araszkiwicz, Parochial Vicar ----- ext. 18

Rev. Mr. Jesús Castillo, Deacon

Rev. Mr. Arcenio Frias, Deacon

Rev. Mr. Cristino Ynfante, Deacon

Claudia Chase, Business Manager ----- ext. 37

Ana Cardenas, Religious Education ----- ext. 30

Nilsa Vega, Reception ----- ext. 10

MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISAS

Weekdays / Días de Semana

Monday - Friday
12:00 pm English

Lunes - Viernes
6:30 pm Español

Saturday / Sábado

8:00 am Español

12:00 pm English

4:00 pm English

6:30 pm Español

Sunday / Domingo

8:00 am Español

10:00 am English

12:30 pm Español

6:30 pm Español

Perpetual Adoration of the Blessed Sacrament in the Shrine

Adoración Perpetua del Santísimo Sacramento: en la Capilla

PARISH OFFICE PHONE
978-685-1111

Hispanic Pro-Life:
978-687-4546

Society of St. Vincent de Paul:
English: 978-566-1640
Spanish: 978-566-1649

St. Mary - Immaculate Conception Cemeteries & Mausoleum:
978-682-8181

United in a Common Vision

Saint Mary of the Assumption Parish is a multicultural, Catholic Christian community that acknowledges and shares the gifts and talents of each baptized person.

We are united and committed to develop a new evangelization with a missionary spirit. We share the knowledge of God in Jesus Christ. We extend His Kingdom of peace, justice, love and truth, by proclaiming and living the Gospel.

They went and announced the good news of salvation...
(Mark 16:20)

Unidos en una Visión Común

La Parroquia Santa María de la Asunción es una comunidad Católica Cristiana multicultural, que reconoce y comparte los dones y talentos de cada bautizado.

Estamos unidos y comprometidos para desarrollar una nueva evangelización con un espíritu misionero. Compartimos el conocimiento de Dios en Jesucristo, extendiendo Su Reino de paz, justicia, amor y verdad, por medio de la proclamación y vivencia del Evangelio.

Ellos salieron a anunciar el mensaje de salvación...
(Marcos 16, 20)

St. Mary of the Assumption Parish • 300 Haverhill Street • Lawrence, MA 01840
Website: www.stmaryassumption-lawrence.org Parish Email: office@stmarylawrence.org

A Thought for the Epiphany Evangelization

To us, too, *the heavens have declared the glory of God*; we also have been led to worship Christ by the truth blazing from the Gospel, as by a star from the sky. We too have received with ears of faith a prophecy that was famous in the Jewish nation...We too, by acknowledging and praising Christ, as both king and priest and the one who died for us, have, as it were honored Him with gold, frankincense and myrrh. It only remains for us to spread the Good News about Him, by pursuing a new way, not returning by the way we came."

Saint Augustine, Sermon 202, 4

The traditional date of Epiphany is January 6, but in the United States it is celebrated on the Sunday between January 2 and 8. Some communities use this feast as an occasion to bless the home while recalling the visit of the Magi. We offer you the following prayer as a blessing for your home and family.

The family gathers at the manger scene. All make the Sign of the Cross

Leader: *Peace be with this house and all who live here. Blessed be the name of the Lord.*

All: *Now and forever.*

Leader: *During these days of the Christmas season, we keep this feast of the Epiphany, celebrating the manifestation of Christ to the Magi, to John at the River Jordan and to the disciples at the Wedding Feast at Cana. Today Christ is manifest to us! Today, this home is a holy place.*

A reading from the Gospel according to John:
John 1: 1-3, 14.

The family may then walk through the rooms of the house. In each room, God's blessing is asked on all that takes place in that room (for example: in the kitchen, God's blessing would be asked on the food that is prepared, meals shared, etc).

Final Prayer (all): *Lord God of heaven and earth, you revealed your only begotten Son to every nation by the guidance of a star. Bless our home and all who live here. Fill us with the light of Christ, that our concern for others may reflect your love. We ask this through Christ the Lord. Amen.*

Conclude with the Our Father and Sign of Peace.



Un Pensamiento Para la Epifanía Evangelización

Los cielos nos han proclamado la Gloria de Dios a *nosotros también*; hemos llegado a *adorar al Cristo por medio de la verdad del Evangelio, como si fuera la luz de una estrella. Hemos oído con las orejas de fe la profecía que era famosa para el pueblo judío.....Al reconocer y alabar a Cristo,*

como rey, sacerdote y el que murió por nosotros, lo honramos con oro, incienso y mirra. Solamente nos queda anunciar la Buena Nueva de Cristo, siguiendo un nuevo camino y no volviendo como llegamos.

San Agustín, Sermón 202, 4

La fecha tradicional de la Epifanía (Día de los Reyes) es el 6 de enero. En los Estados Unidos se celebra el domingo después del Año Nuevo. En algunas comunidades este es el día para bendecir el hogar. Recordamos la visita de los Reyes Magos. Les ofrecemos esta oración como una bendición del hogar y la familia.

La familia se reúne alrededor del pesebre. Todos se persignan.

Líder: *La paz de esté en este hogar y con todos que viven aquí. Bendito sea el nombre del Señor.*

Todos: *Ahora y por siempre.*

Líder: *Durante estos días de Navidad, celebramos la Fiesta de la Epifanía, celebrando la manifestación de Cristo a los Reyes Magos, a Juan Bautista en el Río Jordán y a sus discípulos en las Bodas de Caná. Hoy Cristo se manifiesta a nosotros. Nuestro hogar es un lugar santo.*

Lectura del Evangelio según San Juan: Juan 1: 1-3, 14.

Después la familia camina por la casa. En cada cuarto se pide la bendición de Dios sobre toda la actividad que ocurre en este cuarto (por ejemplo: en la cocina se puede pedir la bendición de Dios sobre la comida que se prepara, etc).

Oración Final (todos): *Señor Dios del cielo y de la tierra, por medio de la luz de una estrella tú revelaste a tu único Hijo a cada nación. Bendice nuestro hogar y todos los que viven aquí. Llénanos con la luz de Cristo, para que nuestra preocupación por los demás refleje tu amor. Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor. Amen.*

Termina con el Padre Nuestro y la Señal de la Paz



Intentions For The Week
Intenciones Para la Semana

Sat/Sab Jan 2: Sts. Basil the Great and Gregory Nazianzen, Bishops, Doctors of the Church

- 8:00 a.m. Eleuterio Gutiérrez
- 12:00 p.m. Souls in Purgatory
- 4:00 p.m. Deceased Members of the Casey Family
- 6:30 p.m. Pablo Almengo

Sun/Dom Jan 3: The Epiphany of the Lord / La Epifanía del Señor

- 8:00 a.m. Intenciones Múltiples
- 8:00 a.m. (Gym) Acción de Gracias—50 Aniversario de Matrimonio Rubén y Kenida Javier
- 10:00 a.m. For the People of God
- 12:30 p.m. Intenciones Múltiples
- 12:30 p.m. (Gym) Mabel Lavayen
- 6:30 p.m. Maria Morel

Mon/Lun Jan 4: St. Elizabeth Ann Seton, Religious

- 12:00 p.m. Thanksgiving—All Saints for Favors Received
- 6:30 p.m. Acción de Gracias al Gran Poder de Dios

Tue/Mar Jan 5: St. John Neumann, Bishop

- 12:00 p.m. Santa Javier
- 6:30 p.m. Adolfo Acevedo

Wed/Mie Jan 6: St. Andre Bessette, Religious

- 12:00 p.m.
- 6:30 p.m. Adrian Clavijo

Thu/Jue Jan 7: St. Raymond of Penyafort, Priest

- 12:00 p.m. Margaret Casey
- 6:30 p.m. Gabriel Evelio Correa

Fri/Vie Jan 8:

- 12:00 a.m.
- 6:30 p.m. Fioreimy Rodriguez

Readings Week of
January 3rd
Lecturas de la Semana
3 de Enero



Monday/Lunes

1John/1Juan 3:22-4:6
Matthew/Mateo 4:12-17, 23-25

Tuesday/Martes

1John/1Juan 4:7-10
Mark/Marcos 6:34-44

Wednesday/Miércoles

1John/1Juan 4:11-18
Mark/Marcos 6:45-52

Thursday/Jueves

1John/1Juan 4:19-5:4
Luke/Lucas 4:14-22

Friday/Viernes

1John/1Juan 5:5-13
Luke/Lucas 5:12-16

Saturday/Sábado

1John/1Juan 5:14-21
John/Juan 3:22-30

The Pope's Prayer Intention
Month of January

Let us pray for human fraternity. May the Lord give us the grace to live in full fellowship with our brothers and sisters of other religions, praying for one another, open to all.

Intenciones de Oración del Santo Padre
Mes de Enero

Oremos por la fraternidad humana. Que el Señor nos dé la gracia de vivir en plena fraternidad con hermanos y hermanas de otras religiones, rezando unos por otros, abriéndonos a todos.

Sick List/Lista de Enfermos

Let us pray for the sick /Oremos por los enfermos:

José Martínez	Joseph Fils
Emely Santiago	Doris Vachon
Kathy Giannapalus	Lucia Depanfellis
Susan Kiesel	Jordy Cuevas



Living out Christmas in the New Year



How do we live out the message of Christmas in the New Year, rather than pack it away with the ornaments?

Each year, the Octave Day of Christmas falls on the first day of the New Year, on which we also celebrate the Solemnity of the Blessed Virgin Mary, the Mother of God.

Her open heart and courageous “yes” to God show us how to live year-round—with hearts open to the Lord, following where He leads. We are called to place our trust in Him, to enter compassionately into the suffering of others, and to love one another as Christ loves us. Like Our Blessed Mother welcomed Jesus, we are called to cherish and protect the gift of human life, at every stage and in every circumstance.

One way to live out the message of Christmas and follow Our Lady’s example is to join 9 Days for Life, a novena for the protection of human life, taking place Thursday, January 21 – Friday, January 29. Each day’s intention is accompanied by a short reflection and suggested actions to help build a culture of life.

Join today at 9daysforlife.com!

Reprinted (excerpted) from 9 Days for Life, copyright © 2020, United States Conference of Catholic Bishops, Washington, D.C. All rights reserved.

Viviendo la Navidad en el Año Nuevo



¿Cómo vivimos el mensaje navideño en el Año Nuevo, en lugar de empaquetarlo con los ornamentos?

Cada año, el Octavo Día de Navidad cae en el primer día del Año Nuevo, en el que también celebramos la solemnidad de la Santísima Virgen María, Madre de Dios.

Su corazón abierto y su valiente “sí” a Dios nos muestran cómo vivir todo el año, con el corazón abierto al Señor, siguiendo a donde Él nos lleve. Estamos llamados a depositar nuestra confianza en Él, a entrar compasivamente en el sufrimiento de los demás y a amarnos unos a otros como Cristo nos ama. Al igual que Nuestra Santísima Madre dio la bienvenida a Jesús, estamos llamados a atesorar y proteger el don de la vida humana, en cada etapa y en cada circunstancia.

Una forma de vivir el mensaje de Navidad y seguir el ejemplo de Nuestra Señora es uniéndonos a 9 Días por la Vida, una novena por la protección de la vida humana que tendrá lugar del jueves 21 de enero al viernes 29 de enero. Las intenciones de cada día van acompañadas por una reflexión breve y acciones sugeridas para ayudar a construir una cultura de la vida.

¡Únete hoy en 9daysforlife.com!

Reimpreso (extraído) de 9 Días por la Vida, copyright © 2020, United States Conference of Catholic Bishops, Washington, D.C. Todos los derechos reservados.



**OUR OFFERTORY /
NUESTRO OFERTORIO**

Week Ending / Semana Terminando:

**Contributions / Contribuciones
December 20th / 20 de Diciembre**

Offertory / Ofertorio:	\$6,394.00
Donations / Donaciones:	\$409.00
Utilities December:	\$172.00



**Contributions / Contribuciones
December 13th / 13 de Diciembre**

Offertory / Ofertorio:	\$7,254.00
Donations / Donaciones:	\$919.00
Utilities December:	\$287.00

*Thank you for your generosity!
¡Gracias por su generosidad!*

Welcome!

- Are you new in the neighborhood and parish?
- Have you been away from the Church and feel you want to return to a Catholic Parish Community?



If you are not a registered member of St. Mary of the Assumption, you have the opportunity to complete a membership registration form and join our parish community.

¡Bienvenidos!

- ¿Usted es nuevo en el vecindario ó a nuestra parroquia?
 - ¿Usted ha estado alejado de la Iglesia y siente volver a una comunidad parroquial católica?
- Si usted no es miembro registrado de nuestra parroquia, tome la oportunidad de llenar la planilla de registración y únase a nuestra comunidad parroquial.

Le recordamos amablemente que la dispensa de la obligación de la Misa dominical continuará en el futuro previsible. Si no se siente bien, póngase en contacto con su médico y siga sus instrucciones. Si se hace la prueba, espere los resultados antes de asistir a Misa nuevamente.



We kindly remind you that the dispensation from the Sunday Mass obligation will continue for the foreseeable future. If you are not feeling well please contact your doctor and follow his/her instruction. If you are tested, please wait for the result before attending Mass again.



Please like us on Facebook at / **Signos** - www.facebook.com/stmaryLawrence or visit our website at / **Visitenos** - stmaryassumption-lawrence.org



Were you away during the Christmas and New Year's Holidays? We hope you and your family had an enjoyable holiday. We hope that you will be able to make up your contributions to our parish. We depend on the faithful contributions of our parishioners to help us meet our expenses.

¿Estuvo fuera de la parroquia durante las fiestas de la Navidad y Año Nuevo? Esperamos que usted y su familia hayan tenidos unas vacaciones agradables. Esperamos que podrán ofrecer sus contribuciones a nuestra parroquia. Dependemos de las contribuciones fieles de nuestros feligreses para ayudarnos a cumplir con nuestros gastos.

Sociedad de San Vicente de Paúl



Para mantener un ambiente de oficina seguro, necesitará una cita para venir a la oficina si necesita un vale de ropa, etc. Llame al siguiente número de teléfono:

Inglés: 978-566-1640 / Español: 978-566-1649

Society of Saint Vincent of Paul

In order to maintain a safe office environment you will need an appointment to come to the office if you are in need of a clothing voucher, etc. Please call the telephone number listed.

< KID'S > KORNER

Gospel Today

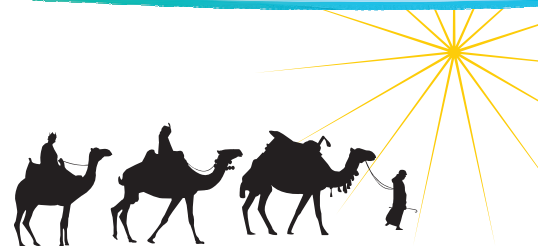
The Epiphany of the Lord | Matthew 2:1-12

The 3 are called **wise men, kings, or magi** - they saw and understood that the baby Jesus was truly God. They took a different route home and did not go back to Herod.

©2021 Bon Venture Services, LLC

The Feast of the Epiphany celebrates God's revealing Himself to us in the baby Jesus.

CELEBRATE WITH A KING CAKE!



King Cake season goes from the Feast of the Epiphany through Shrove Tuesday (*Mardi Gras*). This round "crown" cake, represents the journey of the 3 kings, and is decorated in purple (*justice*), green (*faith*) and gold (*power*) icing or sugar. Some cakes have a hidden bean or tiny plastic baby hidden inside and the one who finds it is "crowned", or responsible for the next cake.

- INGREDIENTS -

1 cup milk (*scalded*)
1/3 cup butter
(*melted in milk*)

small bowl

1/4 cup warm water
1 package yeast
1 tsp. sugar

small bowl

2 eggs beaten
1/2 cup sugar
pinch salt

small bowl

Let all ingredients sit
about 15 minutes, add
to flour - mix well

4 cups flour

large bowl

- DIRECTIONS -

Knead on floured surface, 10 minutes (*add more flour if needed*). Rub dough ball with vegetable oil and place in covered oiled bowl in warm place to rise, 1 hour or double in size. Roll flat into rectangle and brush on oil or melted butter, sprinkle with sugar cinnamon. Roll into log starting on long edge. Form into ring (crown), pinch edges together and let rise on baking tray. Bake 350° for 15 - 20 minutes or until golden brown.

SWEET as HONEY



Colored sugar: In a jar add 1/2 cup sugar, 1-2 drops food color... green or yellow or red/blue (*purple*) and shake well. Decorate with green, purple & yellow (*gold*) cake icing and colored sugar. *This cake does not include a bean or baby, as in some traditions, due to choking hazard.*

MISA SIMULTÁNEA

Les recordamos que hay **Misa simultánea** los **Domingos** a las **8 am** y **12:30 pm**, en la **Iglesia** y en el **gimnasio**.

Pedimos a los que ya vienen asiduamente a las Misa de las 8 am o de las 12:30 pm, de **CONSIDERAR IR A LA MISA DEL GIMNASIO**, para dar espacio a aquellas familias nuevas que vienen a la Iglesia cada semana.

We welcome all who seek to know, love and serve God in the Roman Catholic Church. We invite you to come and join us in worship, learning and building our community of faith.

Damos la bienvenida a todos los que buscan conocer, amar y servir a Dios en la Iglesia Católica Romana. Le invitamos a venir y unirse a nosotros en la adoración, el aprendizaje y la construcción de nuestra comunidad de fe.

NOTIFICATION TO PARISHIONERS

In the case that we may learn that someone attending Mass tests positive for COVID-19, the Archdiocese has recommended a system by which we can inform you. You may call or email the Parish offices with your contact information so that you can receive notification. We will make any announcement on the parish website as well: <http://stmaryassumption-lawrence.org/>

NOTIFICACIÓN A LOS FELIGRESES

En el caso de que nos enteremos de que alguien que asiste a la Misa ha dado positivo con el COVID-19, la Arquidiócesis ha recomendado un sistema mediante el cual podemos informarle. Usted puede llamar o enviar un correo electrónico a las oficinas de la parroquia con su información de contacto para que pueda recibir una notificación. En dado caso, también haremos un anuncio al respecto en la página web de la parroquia: <http://stmaryassumption-lawrence.org/>

MUSIC MINISTRY - MINISTERIO DE MUSICA

Mr. Randall Cote, Organist Spanish Choirs - Mr. Miguel Queliz, Mr. Andres Russo and Mr. Felix Rodriguez

CARE OF THE SICK - Please inform us when a parishioner is confined at home, admitted to a nursing home or a hospital.

CUIDADO DE LOS ENFERMOS - Por favor infórmenos si conoce de algún feligrés incapacitado(a) en su casa, hospitalizado o en un asilo de ancianos.

BAPTISM - (English) The process for infant baptism and children under 7 years old is as follows:

◊Parent(s) call the office to request an appointment. In that appointment the whole process will be explained.

◊Godparents must be practicing Catholics, be over 16 years of age, and have the Sacraments of Baptism, First Communion and Confirmation and live their lives according to the teachings of Christ and His Church.

◊Godparents can be single. If the person has a partner, he/she must be married by the Church. Free union or civil marriage is not enough.

◊Proof of Confirmation and Marriage by the Church. The godparents must bring their Confirmation, and Church Marriage certificate (if they are married).

◊When all relevant documents are received the dates will be given to attend the Baptismal Parent Class, the Presentation in the Church, the class for parents and godparents and the date of the baptism.

BAUTISMO - (Español) El proceso para el bautismo de infantes y niños menores de siete años es el siguiente:

◊Los padres llaman a la oficina para solicitar una cita. En esa cita se explicará todo el proceso.

◊Los padrinos deben ser católicos practicantes, tener más de 16 años y tener los Sacramentos del Bautismo, la Primera Comunión y la Confirmación, y vivir sus vidas de acuerdo con las enseñanzas de Cristo y su Iglesia.

◊Los padrinos pueden ser solteros. Si la persona tiene pareja, debe estar casado(a) por la Iglesia. La unión libre o el matrimonio civil no es suficiente.

◊Prueba de Confirmación y Matrimonio de la Iglesia. Los padrinos deben traer su certificado de Confirmación y el certificado de matrimonio de la iglesia (si es casado(a)).

◊Cuando se reciban todos los documentos relevantes, se darán las fechas para asistir a la Clase Bautismales para los Padres, la Presentación en la Iglesia, la clase para padres y padrinos y la fecha del bautismo.

RECONCILIATION - Friday 5:30—6:30 p.m. in the Church (Sanctuary area) or by appointment.

RECONCILIACIÓN - Viernes 5:30 p.m.—6:30 p.m. en la Iglesia (en el área del Santuario) o por cita.

MARRIAGE - Please make arrangements at least six months beforehand.

MATRIMONIO - Por favor hacer los arreglos por lo menos seis meses antes.



St. Mary of the Assumption Church is handicap accessible and has ample parking./ St. Mary of the Assumption es accesible para las sillas de ruedas y tenemos parqueo amplio.

SIA
SILVERIO
INSURANCE
AGENCY

978-685-0209
FAX: 978-685-0310
info@silverioinsurance.com
10 SOUTH BROADWAY
LAWRENCE, MA 01843
Tarifas cómodas y servicio
rápido y eficiente

**Arkside
APARTMENTS**
A DIFRUSCIA FAMILY COMPANY

**JOHN BREEN
MEMORIAL FUNERAL HOME, INC.**
122 Amesbury Street, Lawrence Massachusetts
35-37 Merrimack Street, North Andover, MA
Telephone: **682-8381** **ESTABLISHED 1869**

**NORTHMARK[®]
BANK**
89 Turnpike Street
North Andover, MA 01845
Tel: 978-686-9100
FDIC www.northmarkbank.com

**Arkside
APARTMENTS**
A DIFRUSCIA FAMILY COMPANY

YOU MEAN THE WORLD TO ME

American Red Cross

Bellesini Academy
Applications now available
for grades 5 & 6

- Tuition-free Catholic Middle School
- Lawrence Residents
- 100% Placement in Private High Schools on Scholarship

BELLESINIACADEMY.ORG

Same great service, only in a better location! Car registration services still available to our customers

DD Davila & DeFusco Insurance Agency Inc.
Auto • Home • Commercial


**225 Broadway
Suite 308 3rd floor**
(Espallat Mills/Zapatos Aqui Building),
Methuen, MA 01844
978-241-7950 | www.daviladefusco.com

COLIZZI MEMORIALS
Michael A. Colizzi: President
217 Merrimack St., Methuen, MA 01844
978-674-7035 • Fax 978-674-7037
Colizzimemorials@comcast.net • www.colizzimemorials.com
~ MONUMENT SALES ~ CEMETERY LETTERING

Healy
Díaz-Healy Funeral Service
We're active parishioners and
We're right next door.
107 South Broadway, Lawrence
(978) 685-5732
www.diazhealyfuneralservice.com

LET'S GROW TOGETHER.
Please support the local businesses in our community.

For local savings and coupons, just scan this code with your mobile phone:



or visit:
www.TheCommunityCoupon.com

IRREPRESSIBLE
K.J. Alexander

To her, she's just another foster kid.
To them, she's the queen who will save them all.

AVAILABLE NOW!
Scan Here or Visit
https://amzn.to/322DlqT



God Bless America

STAY SAFE, STAY HEALTHY AND STAY POSITIVE! 

St. Mary Cemeteries and Chapel Mausoleum
420 New Mausoleum Spaces Available
~ Ground Lots Also Available ~
MasterCard and Visa Accepted
29 Barker St., Lawrence, MA **682-8181**

Veterans Crisis Line
Military Crisis Line
1-800-273-8255 PRESS 1

Senior Whole Health
A health plan for seniors 65 or older with both Medicare and MassHealth.
SWH SENIOR WHOLE HEALTH
Simple. Secure. Independent.
We're here to help
1-866-566-3526 (Toll-free) • TTY/TDD: 711
www.seniorwholehealth.com

ABOGADA WENDY Y. ESTRELLA
ESTRELLA LAW OFFICES
300 ESSEX STREET, 1st FL • LAWRENCE, MA
~ ESPECIALIZADA EN ~
• Bienes Raices • Cierres De Casa
• Ley de Inquilinos Propietarios • Desalojos
westrella@estrellalaw.com
978-683-5025